

egon w. stemle

Researcher

Eurac Research
Viale Druso, 1
I-39100 Bolzano (BZ)
☎ +39 0471 055.129
✉ egon.stemle@eurac.edu
🌐 iiegn.eu/work



Egon Stemle is a researcher in the Institute for Applied Linguistics at Eurac Research, Bolzano, Italy. As a cognitive scientist, he passionately combines the humanistic and analytical methods of the arts and formal sciences, focusing on the area where computational linguistics and artificial intelligence converge.

He works on the creation, standardisation, and interoperability of tools for editing, processing, and annotating linguistic data and enjoys working together with other scientists on their data but also collects or helps to collect new data from the Web, from computer-mediated communication and social media, and from language learners. He is an advocate of open science to make research and data available for others to consult or reuse in new research. His curiosity in research is driven by the question why humans handle incomplete and – more often than not – inconsistent structured concepts just fine, whereas computational processes are often of little avail or fail completely.

Research and Professional Experience

since 02.2012 **Researcher**, *Institute for Applied Linguistics at Eurac Research, Bolzano, Italy.*

04.2009 – **Research Fellow**, *LiveMemories sponsored grant, financed by the Provincia Autonoma of Trento, for research activities at the Center for Mind/Brain Sciences (CIMEC) of the University of Trento, Italy.*

01.2009 – **Technology Consultant and Shareholder**, *Whitematter Labs.*
– 07.2018 Provider of neuroscientific technologies for marketers.

04.2008 – **Project Member**, *GoodGaze*, Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany.
– 2010 Research project to predict where people will look on Web pages.

2008 **Freelancer**, *ontoprise GmbH, Karlsruhe, Germany.*

Integrating in-house technology with IBM's OmniFind; Feasibility Study: evaluate to which extent very specific information extraction from large web data collections combined with semi-automatic cleaning is technically feasible, what benefits and efforts are to be expected – while also considering external alternatives.

10.2006 – **Research Participant**, *DAAD funded research project (Project-linked exchange of academics and scientists, PPP)*, Collaboration between the Institute of Cognitive Science, U. Osnabrück, Germany, the CNRS UMR 8163 (Savoirs, Textes, Langages), U. of Lille (III), France, and the Departament de Traducció i Filologia, U. Barcelona (Pompeu Fabra), Spain.
– 03.2008 Reference to Abstract Objects in Natural Language (OntoRef).

04.2006 – **Research Assistant**, Institute of Applied Informatics and Formal Description Methods, University of Karlsruhe, Germany, Knowledge Management Research Group.
– 03.2008 Maintenance and development of software and scientific counsel; e.g. evaluating CL tools for OmniFind+UIMA and hooking them together.

08.2004 – **Research Participant**, *ASADO*, Cooperation between the Universities of Osnabrück and
– 09.2005 Hildesheim, and the aircraft manufacturer AIRBUS.
Project to research methodologies and technologies to analyze and structure the huge amount of documentation produced during aircraft construction.

08.2003 – **Student Assistant**, *Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany, Artificial Intelligence Research Group.*
– 12.2003 Maintenance and development of software for the MiLCA (Media intensive learning units for courses in computational linguistics) project.

- 10.2001 – **System Administrator**, *Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany.*
- 03.2009 Maintenance of computer hardware and software, server administration (Web Services, Databases, File Sharing, Printing, Mail, Calendaring, (D)VCS, CMS), user support; assisting work groups in making strategic decisions about hardware and software.

Education

- 04.2006 – **MSc in Cognitive Science**, *with distinction*, University of Osnabrück, Germany.
- 03.2009 Majors: *Linguistics and Computational Linguistics*, and *Artificial Intelligence*, One Year Study Project: *Analysis and Structure of Aviation Documents (ASADO)*.
- Thesis **Hybrid Sweeping: Streamlined Perceptual Structured-Text Refinement.**
Development of a perceptually driven content extraction architecture for Web pages – exemplified by a Web page cleaning system. Supervisors: Prof. Dr. Stefan Evert and Prof. Dr. Peter König.
- 03.2002 – **Semester abroad, ILLC** (*Institute for Logic, Language and Computation*), University of Amsterdam, The Netherlands.
- 09.2002
- 10.2000 – **BSc in Cognitive Science**, University of Osnabrück, Germany.
- 01.2006
- 12.1998 – **Apprenticeship as Travel Agent**, WORLDWIDE Touristik, Nürnberg, Germany.
- 07.2000
- 06.1997 **Abitur**, Sigmund-Schuckert-Gymnasium, Nürnberg, Germany.

Teaching Experience

- 05.2016 **Session on Corpus Building and Practical Corpus Building**, *COST ENeL Training School 2016: Tools and methods for creating innovative e-dictionaries*, Central Hotel, Ljubljana, Slovenia, [\[link\]](#).
- 2009 – 2011 **Lecture on Web Corpora**, *Course in Text Processing class*, Coordinated by Marco Baroni, University of Trento, Italy, Offered to students of the School of Humanities and Philosophy, of the International Master in Cognitive Science and of the Master in Human Language Technologies and Interfaces.
- 10.2003 – **Artificial Intelligence Tutor**, *Methods of Artificial Intelligence class*, Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany, Second year Cognitive Science class.
- 02.2006 (every other semester) Weekly tutoring of the lecture material, assessment of programming assignments, homework corrections, and exam preparation.
- 04.2003 – **Computational Linguistics Tutor**, *Introduction to Computational Linguistics class*, Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany, First year Cognitive Science class.
- 07.2006 (every other semester) Weekly tutoring of the lecture material, preparation and assessment of programming assignments, homework corrections, and exam preparation.
- 10.2002 – **Theoretical Neuroscience Tutor**, *Introduction to Theoretical Neuroscience class*, Institute of Cognitive Science, University of Osnabrück, Germany, Second year Cognitive Science class.
- 02.2003 Weekly tutoring of the lecture material, homework corrections.
- 10.2001 – **Computer Science Tutor**, *Algorithms class*, Computer Science Department, University of Osnabrück, Germany, First year Computer Science class.
- 02.2002 Weekly oral assessment of 10 2-people groups and homework corrections.

Publications

- 2019 **Ciara R. Wigham and Egon W. Stemle**, *Building computer-mediated communication corpora for socio-linguistic analysis (Post-conference volume)*, In Press.
- 2019 **Egon W. Stemle, Adriane Boyd, Maarten Janssen, Therese Lindström Tiedemann, Nives Mikelić Preradović, Alexandr Rosen, Dan Rosén, and Elena Volodina**, *Working together towards an ideal infrastructure for language learner corpora*, In Press.
- 2019 **Alexander König and Egon W. Stemle**, *Technical solutions for reproducible research*, Submitted.
- 2019 **Jennifer-Carmen Frey, Egon W. Stemle, and A. Seza Doğruöz**, *Comparison of Automatic vs. Manual Language Identification in Multilingual Social Media Texts*, In Press.

- 2019 **Jennifer-Carmen Frey, Alexander König, and Stemle Egon W.**, *How FAIR are CMC corpora*, Submitted.
- 2019 **Andrea Abel and Egon W. Stemle**, *Language varieties meet One-Click Dictionary*, Accepted.
- 08.2018 **Andrea Abel and Egon W. Stemle**, *On the Detection of Neologism Candidates as Basis for Language Observation and Lexicographic Endeavours: The STyrLogism Project*, In Čibej et al., editors, *Proceedings of the XVIII EURALEX International Congress: Lexicography in Global Contexts*, pages 535–544, Ljubljana, SI, Ljubljana University Press, Faculty of Arts.
- 06.2018 **Egon Stemle and Alexander Onysko**, *Using Language Learner Data for Metaphor Detection*, In *Proceedings of the Workshop on Figurative Language Processing*, pages 133–138, Stroudsburg, PA, USA, Association for Computational Linguistics, [link].
- 05.2018 **Lukas Egarter Vigl and Egon Stemle**, *Was darf Forschung mit Social Media Daten?*, magazine, Academia-Interview Titelthema, [link].
- 10.2017 **Michael Beißwenger, Ciara R. Wigham, Carole Etienne, Darja Fišer, Holger Grunt Suárez, Laura Herzberg, Erhard Hinrichs, Tobias Horsmann, Natali Karlova-Bourbonous, Lothar Lemnitzer, Julien Longhi, Harald Lungen, Lydia-Mai Ho-Dac, Christophe Parisse, Céline Poudat, Thomas Schmidt, Egon Stemle, Angelika Storrer, and Torsten Zesch**, *Connecting Resources: Which Issues have to be Solved to Integrate CMC Corpora from Heterogeneous Sources and for Different Languages?*, In Stemle and Wigham, editors, *Proceedings of the 5th Conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities*, Bolzano, Italy, [link].
- 10.2017 **Egon W. Stemle and Ciara R. Wigham, editors**, *Proceedings of the 5th Conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities*. Bolzano, Italy, [link]
- 05.2017 **Michael Beißwenger, Thierry Chanier, Tomaž Erjavec, Darja Fišer, Axel Herold, Nikola Lubešić, Harald Lungen, Céline Poudat, Egon Stemle, Angelika Storrer, and Ciara Wigham**, *Closing a Gap in the Language Resources Landscape: Groundwork and Best Practices from Projects on Computer-mediated Communication in four European Countries*, In *Selected Papers from the CLARIN Annual Conference 2016, Aix-en-Provence, 26–28 October 2016, CLARIN Common Language Resources and Technology Infrastructure*, pages 1–18, Linköping University Electronic Press, Linköpings universitet, [link].
- 12.2016 **Egon W Stemle**, *bot.zen @ EVALITA 2016 - A minimally-deep learning PoS-tagger (trained for Italian Tweets)*, In Basile et al., editors, *Proceedings of Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2016) & Fifth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian. Final Workshop (EVALITA 2016)*, Napoli, Italy.
- 12.2016 **Jennifer-Carmen Frey, Aivars Glaznieks, and Egon W. Stemle**, *The DiDi Corpus of South Tyrolean CMC Data: A multilingual corpus of Facebook texts*, In Basile et al., editors, *Proceedings of Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2016) & Fifth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian. Final Workshop (EVALITA 2016)*, Napoli, Italy.
- 12.2016 **Andrea Abel, Aivars Glaznieks, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *An extended version of the KoKo German L1 Learner corpus*, In Basile et al., editors, *Proceedings of Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2016) & Fifth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian. Final Workshop (EVALITA 2016)*, Napoli, Italy.
- 10.2016 **Michael Beißwenger, Thierry Chanier, Isabella Chiari, Tomaž Erjavec, Darja Fišer, Axel Herold, Nikola Lubešić, Harald Lungen, Céline Poudat, Egon Stemle, Angelika Storrer, and Ciara Wigham**, *Integrating corpora of computer-mediated communication into the language resources landscape: Initiatives and best practices from French, German, Italian and Slovenian projects*, In *Proceedings of the CLARIN Annual Conference 2016*.
- 08.2016 **Egon W. Stemle**, *bot.zen @ EmpiriST 2015 - A minimally-deep learning PoS-tagger (trained for German CMC and Web data)*, In *Proceedings of the 10th Web as Corpus Workshop (WAC-X) and the EmpiriST Shared Task*, pages 115–119, Association for Computational Linguistics, [link].

- 08.2016 **Paul Cook, Stefan Evert, Roland Schäfer, and Egon Stemle, editors**, *Proceedings of the 10th Web as Corpus Workshop (WAC-X) and the EmpirIST Shared Task*, Workshop at ACL2016, Berlin, Germany.
Association for Computational Linguistics, [\[link\]](#)
- 09.2015 **Jennifer-Carmen Frey, Aivars Glaznieks, and Egon W. Stemle**, *The DiDi Corpus of South Tyrolean CMC Data*, In *Proceedings of the 2nd Workshop on Natural Language Processing for Computer-Mediated Communication / Social Media at GSCL2015 (NLP4CMC2015)*, Essen, German Society for Computational Linguistics & Language Technology, [\[link\]](#).
- 06.2015 **Lionel Nicolas, Egon Stemle, Aivars Glaznieks, and Andrea Abel**, *A Generic Data Workflow for Building Annotated Text Corpora*, In Castello et al., editors, *Studies in Learner Corpus Linguistics: Research and Applications for Foreign Language Teaching and Assessment*, volume 190 of *Linguistic Insights*, chapter 18, pages 337–351.
Peter Lang, Bern, Switzerland
- 04.2015 **Egon Stemle and Alexander Onysko**, *Automated L1 identification in English learner essays and its implications for language transfer*, volume 4 of *Hamburg Studies on Linguistic Diversity*, In Peukert, editor, *Transfer Effects in Multilingual Language Development*, pages 297–321, John Benjamins, [\[link\]](#).
- 12.2014 **Aivars Glaznieks and Egon Stemle**, *Challenges of building a CMC corpus for analyzing writer's style by age: The DiDi project*, volume 29, In Beißwenger et al., editors, *Journal for Language Technology and Computational Linguistics (JLCL)*, pages 31–57, JLCL, [\[link\]](#).
- 12.2014 **Aivars Glaznieks, Andrea Abel, Verena Lyding, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *Establishing a Standardised Procedure for Building Learner Corpora*, volume 8, In Nikula et al., editors, *Apples - Journal of Applied Language Studies*, pages 5–20, Centre for Applied Language Studies, University of Jyväskylä, [\[link\]](#).
- 12.2014 **Michel Génèreux, Egon W. Stemle, Lionel Nicolas, and Verena Lyding**, *Correcting OCR errors for German in Fraktur font*, In Basili et al., editors, *Proceedings of the First Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2014)*, Pisa, Italy, [\[link\]](#).
- 10.2014 **Jennifer-Carmen Frey, Egon W. Stemle, and Aivars Glaznieks**, *Collecting language data of non-public social media profiles*, In Faaß and Ruppenhofer, editors, *Workshop Proceedings of the 12th Edition of the KONVENS Conference*, pages 11–15, Hildesheim, Germany, Universitätsverlag Hildesheim, Germany, [\[link\]](#).
- 05.2014 **Verena Lyding, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *'interHist' - an interactive visual interface for corpus exploration*, In Calzolari et al., editors, *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)*, pages 635–641, Reykjavik, Iceland, European Language Resources Association (ELRA), [\[link\]](#).
- 05.2014 **Andrea Abel, Aivars Glaznieks, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *KoKo: An L1 Learner Corpus for German*, In Calzolari et al., editors, *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)*, pages 2414–2421, Reykjavik, Iceland, European Language Resources Association (ELRA), [\[link\]](#).
- 04.2014 **Verena Lyding, Egon Stemle, Claudia Borghetti, Marco Brunello, Sara Castagnoli, Felice Dell Orletta, Henrik Dittmann, Alessandro Lenci, and Vito Pirrelli**, *The PAISÀ Corpus of Italian Web Texts*, In *Proceedings of the 9th Web as Corpus Workshop (WaC-9)*, pages 36–43, Gothenburg, Sweden, Association for Computational Linguistics, [\[link\]](#).
- 12.2013 **Egon W. Stemle and Alexander Onysko**, *Language as a Detective Story*, magazine, Academia.
- 11.2013 **Verena Lyding, Claudia Borghetti, Henrik Dittmann, Lionel Nicolas, and Egon Stemle**, *Open Corpus Interface for Italian Language Learning*, In *Proceedings of the International Conference ICT for Language Learning*, 6th edition, Florence, Italy, [libreriauniversitaria.it](#), [\[link\]](#).
- 09.2013 **Lionel Nicolas, Egon W. Stemle, Klara Kranebitter, and Verena Lyding**, *High-Accuracy Phrase Translation Acquisition Through Battle-Royale Selection*, In Angelova et al., editors, *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing, RANLP 2013*, pages 516–524, Hissar, Bulgaria, RANLP 2011 Organising Committee / ACL, [\[link\]](#).

- 07.2013 **Stefan Evert, Egon Stemle, and Paul Rayson, editors**, *Proceedings of the 8th Web as Corpus Workshop (WAC-8)*, Workshop at the seventh international Corpus Linguistics conference (CL2013), Lancaster, UK.
WAC-8 Organising Committee, [\[link\]](#)
- 06.2013 **Klara Kranebitter and Egon W. Stemle**, *Constructing concept relation maps to support building concept systems in comparative legal terminology*, In Roche et al., editors, *Terminologie & Ontologie: Théories et Applications. Actes de la septième conférence TOTh 2013*, pages 97–116, Chamébray, France, Institut Porphyre, Savoir et Connaissance.
- 09.2012 **Lionel Nicolas, Egon W. Stemle, and Klara Kranebitter**, *Towards high-accuracy bilingual phrase acquisition from parallel corpora*, In Jancsary, editor, *11th Conference on Natural Language Processing, KONVENS 2012, Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 471–479, Vienna, Austria, ÖGAI, [\[link\]](#).
- 07.2012 **Francesca Bonin, Fabio Cavulli, Aronne Noriller, Massimo Poesio, and Egon W. Stemle**, *Annotating Archaeological Texts: An Example of Domain-Specific Annotation in the Humanities*, In *Proceedings of the Sixth Linguistic Annotation Workshop*, number July in LAW VI '12, pages 134–138, Jeju, Republic of Korea, Association for Computational Linguistics, [\[link\]](#).
- 11.2011 **Massimo Poesio, Eduard Barbu, Francesca Bonin, Fabio Cavulli, Asif Ekbal, Egon Stemle, and Christian Girardi**, *The Humanities Research Portal: Human Language Technology Meets Humanities Publication Archives*, In Maegaard, editor, *Proceedings of Supporting Digital Humanities (SDH2011): Answering the unaskable*, Copenhagen, Denmark.
- 11.2011 **Asif Ekbal, Francesca Bonin, Sriparna Saha, Egon Stemle, Eduard Barbu, Fabio Cavulli, Christian Girardi, and Massimo Poesio**, *Rapid Adaptation of NE Resolvers for Humanities Domains using Active Annotation*, volume 26, In *Journal for Language Technology and Computational Linguistics (JLCL)*, pages 39–51, [\[link\]](#).
- 07.2011 **Brian Murphy and Egon W. Stemle**, *PaddyWaC: A Minimally-Supervised Web-Corpus of Hiberno-English*, In *Proceedings of the First Workshop on Algorithms and Resources for Modelling of Dialects and Language Varieties*, pages 22–29, Edinburgh, Scotland, UK, Association for Computational Linguistics, [\[link\]](#).
- 06.2011 **Massimo Poesio, Eduard Barbu, Egon W. Stemle, and Christian Girardi**, *Structure-Preserving Pipelines for Digital Libraries*, In *Proceedings of the 5th ACL-HLT Workshop on Language Technology for Cultural Heritage, Social Sciences, and Humanities (LaTeCH 2011)*, pages 54–62, Portland, OR, USA, Association for Computational Linguistics, [\[link\]](#).
- 05.2010 **Kepa Joseba Rodríguez, Francesca Delogu, Jannick Versley, Egon W. Stemle, and Massimo Poesio**, *Anaphoric Annotation of Wikipedia and Blogs in the Live Memories Corpus*, In Calzolari et al., editors, *Proceedings of the Seventh Conference on International Language Resources and Evaluation (LREC'10)*, Valletta, Malta, European Language Resources Association (ELRA), [\[link\]](#).
- 09.2009 **Johannes Steger and Egon Stemle**, *KrdWrd: Architecture for Unified Processing of Web Content*, In Alegria et al., editors, *Proceedings of the Fifth Web as Corpus Workshop (WAC5)*, pages 63–70, Donostia-San Sebastian, Basque Country, Spain, Elhuyar Fundazioa, [\[link\]](#).
- 09.2007 **Daniel Bauer, Judith Degen, Xiaoye Deng, Priska Herger, Jan Gasthaus, Eugenie Giesbrecht, Lina Jansen, Christin Kalina, Thorben Krüger, Robert Martin, Martin Schmidt, Simon Scholler, Johannes Steger, Egon Stemle, and Stefan Evert**, *FIASCO: Filtering the Internet by Automatic Subtree Classification*, Osnabrück, In Fairon et al., editors, *Proceedings of the Third Web as Corpus Workshop (WAC3)*, Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain, [\[link\]](#).
- 07.2007 **Sebastian Blohm, Philipp Cimiano, and Egon Stemle**, *Harvesting Relations from the Web - Quantifying the Impact of Filtering Functions*, In *Proceedings of the 22nd Conference on Artificial Intelligence (AAAI-07)*, pages 1316–1323, Association for the Advancement of Artificial Intelligence, [\[link\]](#).
- 11.2005 **Martin Bleichner, Eugenie Giesbrecht, Helmar Gust, Eva-Maria Leicht, Petra Ludewig, Sabine Möller, Wiebke Müller, Martin Schmidt, Moritz Stefaner, Egon Stemle, and Katja Wilke**, *ASADO: The Analysis and Structuring of Aviation Documents - Final Report*, Technical report, Institute of Cognitive Science at the University of Osnabrück and Institute of Applied Linguistics at the University of Hildesheim.

Presentations (talks, posters, etc. without proceedings)

- 09.2019 **Egon W. Stemle**, *TBD*, invited talk, 8th NLP4CALL workshop @ NoDaLiDa, University of Turku, Turku, Finland, [\[link\]](#).
- 07.2018 **Andrea Abel*** and **Egon W. Stemle***, *On the Detection of Neologism Candidates as Basis for Language Observation and Lexicographic Endeavours: the STyrLogisms Project*, talk, XVIII EURALEX International Congress, Ljubljana, SI, [\[link\]](#).
- 06.2018 **Egon W. Stemle*** and **Alexander Onysko***, *Using Language Learner Data for Metaphor Detection*, talk, 'Work in Progress Series', Bozen/Bolzano, Italy.
- 05.2018 **Tine Melzer***, **Frans Oosterhof***, **Dorothea Franck***, and **Egon Stemle***, *Bilder kippen! Aspektsehen in künstlerischer Praxis und Lehre*, talk, HKB, FSP Intermedialität, Bern, Switzerland, [\[link\]](#).
- 12.2017 **Egon W. Stemle**, *Learner Corpus Infrastructure (LCI) @ Eurac Research*, talk, SWE-CLARIN Workshop on Interoperability of Second Language Resources and Tools, University of Gothenburg, Gothenburg, Sweden, [\[link\]](#).
- 06.2017 **Egon W. Stemle**, *DiDi Corpus*, talk, Integrating a new type of language resource into the Digital Humanities landscape: French-German colloquium on standards for corpora of computer-mediated communication, University of Duisburg-Essen, Duisburg, Germany, [\[link\]](#).
- 11.2016 **Verena Lyding***, **Lionel Nicolas***, and **Egon W. Stemle***, *Cross-institutional cooperation initiatives in the Digital Humanities - challenges and infrastructures*, talk, International Workshop: "Initiativen und Innovationen in den Digital Humanities", Akademie Deutsch-Italienischer Studien, Meran, IT, in Kooperation mit dem Forschungszentrum Digital Humanities, Universität Innsbruck (Brenner-Archiv), AT, Merano/Meran, Italy.
- 10.2015 **Egon W. Stemle**, *The DiDi Project: Collecting, Annotating, and Analysing South Tyrolean Data of Computer-mediated Communication*, invited talk, First international research days on Social Media and CMC Corpora for the eHumanities (ird-cmc-rennes), Rennes 2 University, Rennes, France, [\[link\]](#).
- 08.2015 **Egon W. Stemle**, **Lionel Nicolas**, and **Verena Lyding**, *South Tyrolian Neologisms Project*, short talk, COST ENel WG3 meeting "Automatic Knowledge Acquisition for Lexicography", Herstmonceux Castle, Sussex, UK.
- 08.2015 **Egon W. Stemle**, *Web Corpus Creation, Cleaning and Evaluation*, lecture, Web as Corpus Meeting@eLex 2015, Herstmonceux Castle, UK.
- 04.2014 **Egon W. Stemle*** and **Alexander Onysko***, *Automated L1 identification in English learner essays and its implications for language transfer*, talk, 'Work in Progress Series', Kompetenzzentrum Sprachen, Freie Universität Bozen, Bozen/Bolzano, Italy.
- 11.2013 **Andrea Abel**, **Aivars Glaznieks**, and **Egon W. Stemle**, *Automatische Annotation von Schülertexten - Herausforderungen und Lösungsvorschläge am Beispiel des Projekts KoKo*, talk, Workshop from the "Arbeitsgruppe: Korpusbasierte Linguistik" at the 40. Österreichische Linguistiktagung, Universität Salzburg, Salzburg, Austria, [\[link\]](#).
- 09.2013 **Aivars Glaznieks** and **Egon W. Stemle**, *Herausforderungen bei der automatischen Verarbeitung von dialektalen IBK-Daten*, talk, Workshop on "Verarbeitung und Annotation von Sprachdaten aus Genres internetbasierter Kommunikation" at the International Conference of the German Society for Computational Linguistics and Language Technology (GSCL 2013), TU Darmstadt, Darmstadt, German, [\[link\]](#).
- 06.2013 **Egon W. Stemle** and **Verena Lyding**, *The future of BootCaT: A Creative Commons License filter*, talk, BootCaTters of the world unite! (BOTWU), A workshop (and a survey) on the BootCaT toolkit, Department of Interpreting and Translation, University of Bologna, Forlì, Italy, [\[link\]](#).
- 02.2013 **Egon W. Stemle** and **Aivars Glaznieks**, *(Technical Aspects of) Harvesting Data from Social Network Sites*, talk, International workshop "Building Corpora of Computer-Mediated Communication: Issues, Challenges, and Perspectives", Department of German Language and Literature, Faculty of Culture Studies, TU Dortmund University, Dortmund, Germany, [\[link\]](#).
- 07.2012 **Egon W. Stemle**, *Web Corpus Creation and Cleaning*, plenary talk, Student Research Workshop: Computer Applications in Linguistics (CSRW2012), English Corpus Linguistics Group at the Institute of Linguistics and Literary Studies, Technische Universität Darmstadt, Darmstadt, German, [\[link\]](#).

- 05.2012 **Egon W. Stemle, Verena Lyding, and Lionel Nicolas**, *On visual Approaches towards Corpus Exploration*, short talk, 3rd workshop of the academic network on "Internet Lexicography", EURAC research, Bozen/Bolzano, Italy, [\[link\]](#).
- 11.2011 **Massimo Poesio, Eduard Barbu, Egon Stemle, and Christian Girardi**, *Portale Ricerca Umanistica*, live demo and poster, LiveMemories Final Event - Internet, Memoria e Futuro and The Semantic Way, Povo di Trento, Italy.

Workshops, Conferences and Review Activities

- 10.2019 **Member of the Programme Committee**, *Conference*, 6th biennial conference on electronic lexicography (eLex 2019), Sintra, Portugal, [\[link\]](#).
- 09.2019 **Member of the Programme Committee**, *Conference*, 7th conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities (cmccorpora19), Cergy-Pontoise, France, [\[link\]](#).
- 07.2019 **Reviewer**, *Conference Tracks on Linguistic Theories, Cognitive Modeling and Psycholinguistics; Machine Learning; Resources and Evaluation; and Textual Inference and Other Areas of Semantics*, 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL 2019), Florence, Italy, [\[link\]](#).
- 09.2018 **Member of the Programme Committee**, *Conference*, 6th conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities (cmccorpora18), Antwerp, Netherlands, [\[link\]](#).
- 07.2018 **Member of the Programme Committee**, *Congress*, XVIII EURALEX International Congress, Ljubljana, Slovenia, [\[link\]](#).
- 05.2018 **Member of the Programme Committee**, *Workshop*, GLOBALEX 2018: Lexicography & WordNets, Workshop at the 11th Language Resources and Evaluation Conference (LREC 2018), Miyazaki, Japan.
- 12.2017 **Assessor for the University of Innsbruck**, *Anniversary Fund*, University of Innsbruck and the Medical University of Innsbruck, Innsbruck, Austria.
- 10.2017 **Member of the Programme Committee and Head of the Local Organising Committee**, *Conference*, 5th conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities (cmccorpora17), Bolzano, Italy, [\[link\]](#).
- 09.2017 **Member of the Programme Committee**, *Conference*, 5th biennial conference on electronic lexicography (eLex 2017), Leiden, Netherlands, [\[link\]](#).
- 07.2017 **Member of the Programme Committee**, *Workshop*, 11th Web as Corpus Workshop (WAC-XI), Workshop at ninth international Corpus Linguistics conference (CL2017), Birmingham, UK, [\[link\]](#).
- 09.2016 **Member of the Programme Committee**, *Conference*, 4th conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities, Ljubljana, Slovenia, [\[link\]](#).
- 09.2016 **Member of the Programme Committee**, *Workshop*, 3rd Workshop on Natural Language Processing for Computer-Mediated Communication / Social Media (NLP4CMC 2016), Bochum, Germany, [\[link\]](#).
- 08.2016 **Member of the Organising Committee and Programme Committee**, *Workshop*, 10th Web as Corpus Workshop (WAC-X), Workshop at the annual meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL), Berlin, Germany, [\[link\]](#).
- 08.2016 **Member of the Reviewing Board**, *Special issue of the open-access journal Slovenščina 2.0 on Computer-Mediated Communication*, [\[link\]](#).
- 09.2015 **Member of the Programme Committee**, *Workshop*, 2nd Workshop on Natural Language Processing for Computer-Mediated Communication / Social Media (NLP4CMC 2015), Pre-conference workshop at the International Conference of the German Society for Computational Linguistics and Language Technology (GSCL-2015), Essen, Germany, [\[link\]](#).
- 10.2014 **Member of the Programme Committee**, *Workshop*, Natural Language Processing for Computer-Mediated Communication / Social Media (NLP4CMC), Pre-conference workshop at KONVENS 2014, Hildesheim, Germany, [\[link\]](#).

- 04.2014 **Member of the Programme Committee**, *Workshop*, 9th Web as Corpus Workshop (WAC-9), Workshop at the 14th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics (EACL 2014), Gothenburg, Sweden, [\[link\]](#).
- 07.2013 **Member of the Organising Committee and Programme Committee**, *Workshop*, 8th Web as Corpus Workshop (WAC-8), Workshop at the seventh international Corpus Linguistics conference (CL2013), Lancaster University, UK, [\[link\]](#).

Administrative Experience

- since 08.2012 **Secretary of the Special Interest Group on the Web as Corpus (SIGWAC)**, SIG of the Association for Computational Linguistics.
- 04.2006 – **Member of the Examination Board (Prüfungsausschuss)**, Cognitive Science Study Programme,
– 03.2007 University of Osnabrück, Germany.
- 12.2005 – **Member of the Search Committee (Besetzungskommission)**, Institute of Cognitive Science,
– 02.2006 University of Osnabrück, Germany.
BAT IIa research associate in Artificial Intelligence.
- 04.2005 – **Member of the Academic Studies Commission (Studienkommission)**, Cognitive Science Study
– 03.2008 Programme, University of Osnabrück, Germany.
- 02.2005 – **Member of the Search Committee (Berufungskommission)**, Faculty of Humanities, University
– 01.2006 of Osnabrück, Germany.
W3 professorship Artificial Intelligence and Cognitive Science.
- 10.2003 – **Member of the Steering Committee (Vorstand)**, Institute of Cognitive Science, University of
– 03.2008 Osnabrück, Germany.

Other Activities

- 04.2006 **A for Alibi Symposium**, Uqbar Foundation, Utrecht University Museum [\[link\]](#).
- 12.2005 **Amsterdam 2.0 Exhibition**, Mediamatic, Amsterdam [\[link\]](#).
Technical counsel for Kasper Andreasen & Tine Melzer
- 03.2003 **Spring School**, Interdisciplinary College 2003 (IK2003), Günne at Lake Möhne.
Focus Theme: Applications, Brains and Computers
- 2003 **The Complete Dictionary**, Tine Melzer, 26 volumes, A–Z.
Programming and Processing [\[link\]](#)

Languages

German	Native	
English	Excellent	<i>Main education language at university.</i>
Italian	Basic	
French	Basic	<i>5 years training during high-school.</i>

Computer Skills

programming	Python, JavaScript, Java, Prolog	scripting	Bash, Perl, PHP
scientific	Keras, Theano, R, CQP, SkE, Oracle/Sun Grid Engine, Matlab, UIMA, PDP++, Octave, Protégé	design	L ^A T _E X, gnuplot, Inkscape, Scribus, InDesign, Illustrator, Photoshop, GIMP
OS	Linux, OS X	services	Kubernetes, Docker, LAMP Stack, PostgreSQL, Apache Tomcat, Exim, Postfix, Mailman, SpamAssassin, Trac, ISC Bind, Cyrus, Dovecot, OpenVPN, Shorewall, OpenLDAP, NIS/YP, Kerberos+NFSv4